

Устойчивые выражения с французскими числительными

Цифра 1

- Фр.: tout seul , русск.: совсем один или один-одинешенек.
- Фр.: n'écouter que d'une oreille или écouter d'une oreille distraite, русск.: слушать краем уха.
- Фр.: être du (même) bateau, русск.: быть в похожем положении.
- Фр.: d'un trait de plume, русск.: одним росчерком пера.
- Фр.: de même farine, русск.: быть сделанными из одного теста, одного поля ягода.
- Фр.: faire d'une pierre deux coups, русск.: поймать двух зайцев.
- Фр.: le malheur ne vient jamais seul, русск.: пришла беда - отворяй ворота.
- Фр.: ne formait qu'un coeur et qu'une âme, русск.: жить душа в душу
- Фр.: à la première vue сразу, русск.: на первый взгляд.

Цифра 2

- Фр.: se ressembler comme deux oeufs, русск.: быть очень похожими, как яйца.
- Фр.: se casser en deux, русск.: согнуться в три погибели.
- Фр.: avoir 2 paroles, русск.: не уметь держать слова.
- Фр.: dire 2 mots, русск.: в двух словах, объяснить коротко и просто.
- Фр.: couper en deux, русск.: обрезать, оборвать.
- Фр.: à deux mains, русск.: обеими руками.
- Фр.: nul ne peut servir deux maîtres à la fois , русск.: нельзя быть слугой одновременно двух хозяев.
- Фр.: 13 faire d'un diable – deux, русск.: ухудшить положение.
- Фр.: les deux font la paire, русск.: два сапога – пара.
- Фр.: jamais deux sans trois, русск.: бог троицу любит.

Цифра 3

- Фр.: la divinité est triple, русск.: Божественная Троица.
- Фр.: se perdre entre trois sapins, русск.: заблудиться в трех соснах.
- Фр.: la sainte Trinité, русск.: Святая Троица.
- Фр.: sot en trois lettres, русск.: набитый дурак.
- Фр.: faire manquer l'escalier, русск.: выгнать.
- Фр.: jusqu'au deuxième chant du coq, русск.: до второго петуха.
- Фр.: trois fois rien, русск.: чепуха.
- Фр.: frapper les trois coups, русск.: дать сигнал к поднятию.

Цифра 4

- Фр.: avoir de l'esprit comme quatre, русск.: быть очень умным.
- Фр.: donner la clef des champs à qn, отправить на все четыре стороны.
- Фр.: entre quatre murs, русск.: сидеть в четырех стенах.
- Фр.: aux quatre vents , русск.: везде, во всех направлениях.
- Фр.: dire ses quatre vérités, русск.: твердить правду матку.
- Фр.: se mettre à quatre pour faire qch, русск.: взяться за дело всем вместе.
- Фр.: couper un cheveu en quatre, русск.: мудрить.
- Фр.: se couper en quatre, русск.: работать и денно, и ночью, все успевать.

- Фр.: à quatre pattes, русск.: на четвереньках.
- Фр.: la semaine des quatre jeudis, русск.: после дождичка в четверг.

Цифра 5

- Фр.: moins cinq, moins une, русск.: без одной минуты..., чуть не...
- Фр.: donner cinq et quatre, русск.: надавать пощечин.
- Фр.: savoir qch comme son catéchisme, русск.: знать как "Отче наш", знать назубок что-либо.
- Фр.: être aux cent coups, русск.: быть в большой тревоге.
- Фр.: c'est comme une emplâtre sur une jambe de bois, русск.: как мертвому (делать) банки или припарки.
- Фр.: un mouton à 5 pattes, русск.: диковинка, неординарная личность.

Цифра 6

- Фр.: le sixième sens, русск.: интуиция, шестое чувство.
- Фр.: plus méchant que l'hiver de 6 mois, русск.: мрачнее тучи.

Цифра 7

- Фр.: pour un moine l'abbaye ne chôme pas, русск.: семеро одного не ждут
- Фр.: la Terre était former par sept jours, русск.: Земля создана за семь дней.
- Фр.: être au septième ciel, русск.: быть на седьмом небе
- Фр.: sept merveilles du monde, русск.: семь чудес света.
- Фр.: à la sueur de son corps, русск.: в поте лица, своим трудом.
- Фр.: avoir sept vies bout à bout, русск.: быть жизнеспособным, стойким к жизненным тягостям.
- Фр.: avoir sept pouces moins la tête, русск.: быть отличной любовницей(любовником).
- Фр.: numéro sept, русск.: зарегистрированная проститутка.
- Фр.: ville aux sept collines, русск.: город на семи холмах.

Цифра 8

- Фр.: d'aujourd'hui en huit, русск.: через неделю.
- Фр.: les cinq huit, русск.: пятидневка – пятидневная рабочая неделя.

Цифра 9

- Фр.: maladie de neuf mois, русск.: беременность.
- Фр.: les neufs soeurs, русск.: музы.
- Фр.: neuf fois sur dix, русск.: почти всегда, часто, регулярно.

Цифра 10

- Фр.: avoir du chien быть, русск.: с изюминкой.
- Фр.: marquer le but, русск.: вбрасывать мяч или шайбу.
- Фр.: dix fois, русск.: много раз.
- Фр.: faire une mine de dix pieds de long, фр.: обижаться, дуться.

- Фр.: avoir du chien dans le ventre, русск.: быть не робкого десятка.